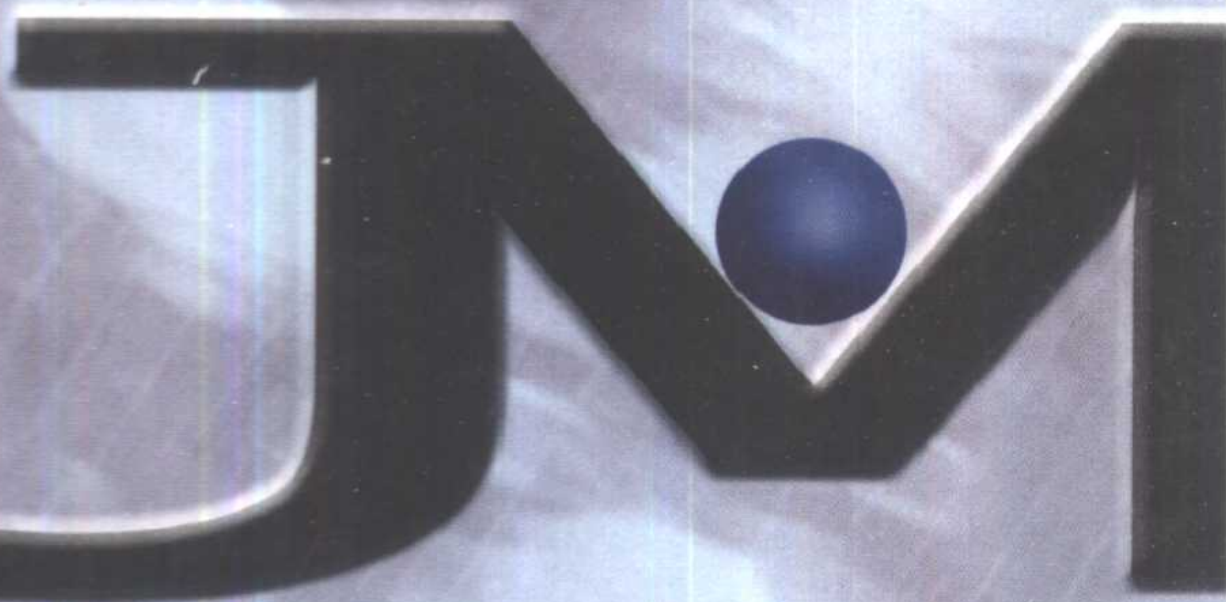


国际经贸词典

王友明 陈璐 编

(英汉·汉英)

GUOJIJINGMAOCIDIAN



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

国际经贸词典
(英汉·汉英)

**An English-Chinese & Chinese-English
Dictionary of International,
Business**

王友明 编
陈璐

天津大学出版社

图书在版编目 (CIP)数据

国际经贸词典/王友明编. —天津:天津大学出版社,
2002.2

ISBN 7-5618 -1552 -2

I . 国 ... II . 王 ... III . 国际贸易 - 词典 - 英、汉
IV . F 74 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第001136号

| | |
|------|---|
| 出版发行 | 天津大学出版社 |
| 出版人 | 杨风和 |
| 地址 | 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编: 300072) |
| 电话 | 发行部: 022 - 27403647 邮购部: 022 - 27402742 |
| 印刷 | 河北省昌黎县第一印刷厂 |
| 经销 | 全国各地新华书店 |
| 开本 | 787mm × 1092mm 1/64 |
| 印张 | 7.375 |
| 字数 | 332 千 |
| 版次 | 2002 年 2 月第 1 版 |
| 印次 | 2002 年 2 月第 1 次 |
| 印数 | 1 - 5 000 |
| 定价 | 10.00 元 |

前 言

随着我国经济体制改革的不断深入,以及我国加入WTO,国际经济贸易、信息交流必将日益频繁,贸易及各种交流范围必将日益扩大。为此,我们编纂了这本词典。

本词典收集了国际贸易、国际金融、保险、会计、市场营销、证券股票、经济法、企业管理、计算机、信息技术等学科的常用词和最新词语共一万五千条。

本词典分为两大部分。第一部分为英汉词语,词条按英语字母的顺序排列。第二部分为汉英词语,词条按汉语拼音字母的顺序排列。

本词典以财经院校经贸、商务、金融、会计、保险、企业管理、信息管理等专业的大学生、硕士生及博士生,以及有关专业人员为主要对象。

本词典由天津财经学院王友明教授和陈璐老师编写,并经在该院工作的美国专家审核,最后由王友明教授审定。

由于词典所涉及的经济领域较广、专业性强,加之编写者水平所限,有讹谬挂漏之处敬请读者指正。

编者

2001年9月于天津

振财园

英 汉 部 分

A

- abacus 算盘
 abandonment 废弃
 abatement 降低
 abatement of taxes 减税
 ability to borrow 借债能力
 ability to invest 投资能力
 ability to pay 支付能力
 abnormal depreciation 特别
 折旧
 abnormal spoilage 非正常损
 坏
 absolute advantage 绝对优势
 absolute endorsement 单纯背
 书,无条件背书
 absolute interest 绝对权益
 absolute liability 绝对赔偿责
 任
 absolute veto 绝对否决权
 absolute warranty of seawor-
 thiness 绝对适航保证
- abstract 摘要
 abstract book 摘要簿
 abstract of title 产权说明书
 accelerated depreciation 加速
 折旧
 acceleration clause 加速条款
 acceptance dealer 承兑商
 acceptance draft 承兑汇票
 acceptance fee 承兑费
 acceptance for carriage 承运
 acceptance for honour 参加
 承兑
 acceptance house 承兑商行
 acceptance (letter of) credit
 承兑信用证
 acceptance of service 接受传
 票
 acceptance payable 应付承兑
 票据
 acceptance rate 票据承兑利

| | |
|--|---|
| 率 | account nonresident 非居民 |
| acceptance receivable 应收承 兑 | 账户 |
| accepted bill 已承兑汇票 | account number 账户号码 |
| accepting bank 承兑银行 | account of business 营业账 |
| accepting charge 承兑费 | account of finance 财务账 |
| accidental collision 意外碰撞 | account of payments 支出账 户 |
| accidental damage 意外损坏 | account of receipts 收入账户 |
| accommodation bill 通融票 据 | account of sales 销货账 |
| accommodation party 票据上 的通融人 | account receivable 应收账款 |
| accommodation purchase 通 融购货 | account receivable turnovers 应收账款周转率 |
| accommodation road 专用道 路 | account rendered 应付未付 账单 |
| account clerk 记账员 | account sales 销货清单 |
| account code 会计科目编号 | account title 会计科目 |
| account current 往来账户 | account to give 支出账目 |
| Account Day 结账日 | account to receive 收入账目 |
| account form balance sheet 账户式资产负债表 | account transfer 转账账目 |
| account headings 账户名称 | account transfer memo 转账 通知单 |
| account in arrears 积欠账 | accountant general 会计主任 |
| account manager 账户经理 | accountee 账户主 |
| | accounting archives 会计档 案 |

| | | | |
|---------------------------------|---------|-----------------------------------|-------------|
| accounting books | 会计账簿 | 润 | |
| accounting convention | 会计惯例 | accumulated surplus | 滚存盈余 |
| accounting cost control | 会计成本管理 | accumulation accounts | 累积账户 |
| accounting document | 会计单据 | accumulation factor | 累积算式, 本利滚计式 |
| accounting on the accrual basis | 权责发生会计制 | accumulation of capital | 资本积累 |
| accrued item | 应计项目 | accumulation of stocks | 囤积 |
| accrued liabilities | 应付负债 | accumulation schedule | 本利累计表 |
| accrued profit | 应计利润 | acquired right | 既得权利 |
| accrued receivable | 应计应收款项目 | acquisition | 获得 |
| accrued rent | 应计租费 | acquittal | (债务的)清偿 |
| accumulated deficit | 累积亏损 | acquittance | 清欠收据 |
| accumulated depreciation | 累积折旧 | across-the-board cut | 全面削减 |
| accumulated dividends | 累积股利 | across-the-board tariff reduction | 全面降低关税 |
| accumulated outlay | 累积支出 | actual total loss | 绝对全损 |
| accumulated preferred stock | 累积优先股 | actual wage rate | 实际工资率 |
| accumulated profits | 滚存利 | actuals | 现货 |
| | | actuarial | 保险统计 |
| | | ad valorem tax | 从价税 |

additional investment 额外投资

additional living expenses 附加生活费

additional margin 追加押金

add-on rate 附加利率

added value tax 增值税

adjudication of bankruptcy 宣布破产

adjudication order 判决令

adjustable peg 可调整的单价

adjustable policy 可调整的保险单

adjustable premium 可调整的保险费

adjusted acquisition cost 调整后采购成本

adjusted bank balance 调整后银行存款余额

adjusted bonds 重整债券

adjusted historical cost 调整后历史成本

adjustment account 调整账户

adjustment costs 理算费用

adjustment letter 海损理算书

adjustment of average 海损理算

adjustment of balance 余额调整

adjustment of claims 赔偿理算

administration section 管理部门

administrative budget 行政预算

administrative channel 行政渠道

administrative function 行政职能

administrative jurisdiction 行政管辖

administrative management 行政管理

administrative protection 行政性保护(贸易)

Admiralty Court 海事法庭

admiralty jurisdiction 海事管

辖权

admiralty law 海事法
 admissible assets 可税资产
 admission of alien 外国人的
 入境许可
 admission of partner 新合伙
 人的加入
 admission temporaire 免税进
 口
 adulterated goods 掺假货
 adulteration (货物的)掺假
 advance deposit 预缴押金
 advance freight 预付运费
 advance in price 涨价
 advance money on security
 垫付保证金
 advance notice 预先通知
 advance of royalties 预付稿
 酬
 advance payment 预付款
 advance payment of premium
 预缴保险费
 advanced redemption 提前赎
 回
 advanced settlement of export

exchange 预缴出口外汇
 advances 垫款
 advances from customers 预
 收客户款
 advances ratio 垫款比率
 advances received 暂收款
 advances to affiliates 给附属
 公司的预付款
 advances to employees 职工
 预支款
 advances to suppliers 给供应
 者的预付款
 adverse trade balance 贸易逆
 差,入超
 advertisement boarding 广告
 招贴牌
 advertisement matter 广告邮
 件
 advertising 广告;广告业
 advertising agency 广告公司
 advertising agent 广告商
 advertising campaign 广告
 (推销)运动
 advice for export collection
 出口拒收委托书

advising bank 通知银行
 advising commission 通知手续费
 afflux of capital 资本流入
 after date 开票日后
 after-hour dealings 收盘后的交易
 afternoon market 午后的行市
 after-sales service 售后服务
 age depreciation 按船龄折旧
 agent bank 代理行
 aggregate cash inflows 现金流入总额
 aggregate income 总收入
 aggregate losses 累计损失
 aggregate monetary demand 货币总需求量
 aggregate tonnage (船舶的) 总吨位
 aggregate value 总合价值
 aggregate yield 总产量
 agio 贴水
 agiotage 股票买卖; 抄汇投机

agreed rate 协定运费率
 agreed value 约定的保险价值
 agreement price 协定价, 协定价格
 agreement tariff 协定关税
 agricultural capital 农业资本
 agricultural commodity 农业商品
 agricultural insurance 农业保险
 agricultural loans 农业贷款
 aid-tying 对援款的限制
 airborne trade 空运贸易
 airbus 空中巴士
 aircraft all risks 飞机一切险
 aircraft passenger insurance 飞机乘客险
 airmail bill of lading 航邮提单
 airmail delivery bill 航空邮寄单
 all-in price 各费在内的价格
 all risks 一切险
 allied company 联号

allotment 拨款

allowance and rebates 折让
和回扣

allowance clause 宽容条款

allowance in kind 实物津贴

allowance on sales 销货折让

alongside delivery 船边交货

amalgamation of business 公
司合并

amicable allowance 友好让价

amicable compositeur 友好调
解人

amicable composition 友好调
解

amortization 摊销

amortized cost 摊余成本

amount in figures 小写金额

amount in words 大写金额

amount insured 保险金额

amounts differ 金额不符

amusement industry 娱乐业

amusement shares 娱乐业股
票

analog computer 模拟电脑

anchorage 锚地

anchorage charges 锚泊费

annual income 年薪

annual value 常年价值

anti-dumping code 反倾销法
(规)

anti-dumping duty 反倾销税

anti-false system 防伪系统

anti-inflation measures 反通
货膨胀措施

anti-trust laws 反托拉斯法

apartment to let 公寓招租

APL APL 语言

appellant 上诉人

appellee 被告

appellor 控诉人

application for exchange 外汇
申请书

application for export licence
出口许可证申请书

application for import licence
进口许可证申请书

application for import quota
进口配额申请书

application for quotation (证
券)上市申请

application for shares 认股申
请书

application for space 舱位申
请书

applied economics 应用经济
学

appointed foreign exchange
bank 指定外汇银行

appointed surveyor 指定检验
人

apportioned charges 摊派费
用

apportioned cost 分摊成本

apportioned tax 分摊税

appraisal company 估价公司

appraisal of damage 估损

appraisal of plant assets 设备
资产的估价

appreciate 涨价; 评价

appreciation 增值; 涨价

appreciation of currency 货币
升值

appreciation of fixed assets
固定资产增值

appreciation of market prices

市价上涨

appropriation act 拨款法案

appropriation budget 岁出预
算

appropriation ledger 拨款分
类账

appropriation line 拨款项目

arbitrage of exchange 外汇套
购

arbitrage of stocks and shares
套购证券

arbitrage rate 套购汇率

arbitral award = arbitration
award 仲裁裁决

arbitral body 仲裁机构

arbitration law 仲裁法

arbitration tribunal 仲裁法庭

arm's length price 公平价格

arm's length quotation 正常
报价

arm's length transaction 公
平交易

arrears 拖欠尾数

Asiandollars 亚洲美元

Asian-dollar bonds 亚洲美元

债券

Asian-dollar market 亚洲美元市场

assembled product 组装的产品

assembly chart 装配图

assembly industry 装配工业

assembly line 装配线

assembly plant 装配工厂

assembly shop 装配车间

assessable stock 可估计股票

asset turnover 资产周转率

assets and liabilities 资产与负债

assets and liabilities accounts 资产负债账户

assets cover 资产抵偿

assets income 资产收益

assets revaluation 资产重估

assignment 转让

assignment clause 转让条款

assignment of interest 权益转让

assignment of policy 保险单转让

associated bank 联合银行

associated company 联营公司

at a discount 按贴水价格

at a premium 按升水价格

at best 最佳价

at current cost 按现时成本计算

at current price 按现价

at dock 码头交货(价)

at factory 工厂交货(价)

at godown 仓库交货(价)

at par 按票面价值

at sight 即期付款

at the market 按现行市场价格

attribute 品质

attributive classification 品质分类

auction 拍卖

auction market 拍卖市场

auction price 拍卖价格

auction room 拍卖行

auction sale 拍卖

auctioneer 拍卖人

audit instruction 查账指南

austerity program 紧缩计划

autarky 自给自足政策

authorized bank 授权银行

authorized bond 批准发行的
债券

authorized mortgage bond 额
定抵押债券

authorized representative 授
权代表

authorized signatory 有权签
署人

auto container 卡车货柜

automat 自动售货机

automated teller machine 自
动取款机

automatic calling number 自
动呼叫号码

automatic data processing 自
动数据处理

automatic import quota system
自动进口配额制

automatic payment 自动付账

automatic supermarket 自动
化超级市场

autonomous tariff 自主税率

auxiliary books 补助账簿

auxiliary coin 辅币

auxiliary facilities 辅助设备

available cash 可用现金

available income 可用收入

average contribution (共同)
海损分摊

average cost 平均成本

average earnings 平均收益

average inventory 平均存货

aviation and travel 航空和旅
行(险)

avoidance of policy 保单失效

avoidance of tax 逃税

avoidance of the contract 合
同的废止

avoirdu pois 常衡

award 中标;裁决

award meeting 决标会议

B

- | | |
|---------------------------|--|
| back (在票据上)背书 | 资,后门融资 |
| back 过期的,拖欠的;未付的 | back-to-back letter of credit 对开信用证 |
| back a bill 在票据上背书 | bad debt expense 坏账费用 |
| back a check 在支票上背书 | bad debt insurance 坏账保险 |
| back freight 退货运费;不足运费 | bad debt policy 坏账保险单 |
| back letter 赔偿保证函 | bad debt ratio 坏账比率 |
| back order 拖欠定货,延期定货 | bad debt recoveries 收回坏(呆)账或冲销坏账,坏账收回 |
| back order memo 延期交货通知单 | bad debt reserve 坏(呆)账储备金 |
| back pay 拖欠工资,欠薪 | bad debt written off 销册的坏账,坏账冲销 |
| back-to-back account 对开账户 | bad money drives out good money 劣币驱逐良币 |
| backdate 倒填日期,填早日期 | bailment [法律](财物的)委托;保释 |
| backdated bill 倒填日期的单据 | bailor [法律]委托人 |
| backdoor financing 后门筹 | bait-and-switch selling [美] |